

Contents

Editors' introduction

Rui Sousa-Silva, Rita Faria, Núria Gavalda and Belinda Maia 4

Presidential address

M. Teresa Turell Julià 7

A semi-automatic authorship attribution technique applied to real forensic cases involving judgments in Spanish

Sheila Queralt Estevez and M. Teresa Turell Julià 10

Computational approaches to plagiarism detection and authorship attribution in real forensic cases

Maria Teresa Turell and Paolo Rosso 19

Codal variation theory as a forensic tool

Andrea Nini 31

Using function words and punctuation marks in Arabic forensic authorship attribution

David García-Barrero, Manuel Fera and Maria Teresa Turell 42

Complex Research on speech interference characteristics

Firuz Bayramova 57

Forensic Linguistics accredited: Four years of experiences with ISO 17020 in authorship analysis

Sabine Ehrhardt 64

The problems and practicalities of training translators and interpreters for the future envisaged by the EU Directive 2010/64/EU

Belinda Maia 76

The right to interpretation and translation in Criminal Proceedings: the situation in Portugal	86
<i>Sandra Silva</i>	
Multilingualism and certainty of law in European Union	101
<i>Karolina Paluszek</i>	
And Justice for All: Non-Native Speakers in the American Legal System	112
<i>Leah M. Nodar</i>	
Fear as a key element in deceptive and threatening narratives	126
<i>Miriam Jiménez Bernal</i>	
Investigating legal language peculiarities across different types of Italian legal texts: an NLP-based approach	138
<i>Giulia Venturi</i>	
The Linguistic Functions of ‘Knowingly’ and ‘Intelligently’ in Police Cautions	157
<i>Margaret van Naerssen</i>	
Language and Law: ways to bridge the gap(s)	176
<i>Virgínia Colares</i>	